

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 24/09/2019

**SP-KART-19 | Risposte a richieste di chiarimento del 24/09/2019**

**SP-KART-19 | Antworten auf Anfragen vom 24/09/2019**

L'esperienza di gestione debba essere comprovata cumulativamente sia nella gestione di un impianto sportivo, sia di un'officina o negozio, ovvero se sia alternativamente da comprovare nella gestione di almeno uno di questi tipi di attività: impianto sportivo o officina o negozio?

Muss die nachgewiesene Erfahrung kumulativ nachgewiesen werden, also in der Führung einer Sportanlage und einer Werkstatt und eines Motorsport-Fachgeschäftes oder alternativ die Führung von zumindest einer dieser Aktivitäten: Sportanlage oder Werkstatt oder Geschäft?

L'esperienza di almeno 3 anni di gestione deve essere comprovata alternativamente o per un impianto sportivo o per un'officina o per un negozio specializzato di motorismo.

Die Erfahrung von 3 Jahren Führung muss alternativ entweder für eine Sportanlage oder für eine Werkstatt oder für ein Motorsport-Fachgeschäft nachgewiesen werden.

L'impianto sportivo sia da intendere come impianto sportivo del settore del "motorismo", ossia, la gestione di altro impianto go-kart, autodromo, etc..., ovvero di qualsiasi tipo di impianto sportivo?

Versteht sich die Sportanlage als Motorsport-Sportanlage, also Go-Kart, Autodrom, usw, oder kann es sich dabei um jegliche Sportanlage handeln?

Qualsiasi tipo di impianto sportivo.

Jegliche Sportanlage.

In caso di società neocostituita per la partecipazione al bando, il requisito possa essere

Im Falle einer für die Teilnahme an der Ausschreibung neugegründeten Gesellschaft, können die Voraussetzungen auch von einem oder mehreren Verwaltern und/oder

**Safety Park - Verkehrssicherheitszentrum** • Frizzi Au 3 • I-39051 Pfatten

**Safety Park - Centro di Guida Sicura** • Ischia Frizzi 3 • I-39051 Vadena

Tel. +39 0471 220 800 • [info@safety-park.com](mailto:info@safety-park.com) • [www.safety-park.com](http://www.safety-park.com)

**Hauptsitz** • STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen

**Sede principale** • STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 I-39100 Bolzano

Ges. Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217  
Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale  
Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

File: S:\Amministrazione\Ausschreibung Kart 2019\Unterlagen für Veröffentlichung\190923 Antworten auf Anfragen.docx

soddisfatto da uno o più amministratori e/o da uno o più soci della stessa?

ein oder mehreren Gesellschaftern nachgewiesen werden

Il requisito deve sussistere in capo all'operatore economico che partecipa, quindi in capo alla società.

Der Voraussetzungen müssen vom teilnehmenden Wirtschaftsteilnehmer nachgewiesen werden, also von der Gesellschaft.

L'operatore economico possa soddisfare il requisito tramite avalimento e, nel caso, data la genericità del requisito "esperienza nella gestione". quali prestazioni o risorse dovrebbe garantire il soggetto ausiliario?

Kann der Wirtschaftsteilnehmer die Voraussetzung mithilfe der Nutzung von Kapazitäten Dritter erfüllen und, falls ja, in Anbetracht der generischen Anforderung "Erfahrung in der Führung", welche Leistungen oder Ressourcen das Hilfsunternehmen garantieren sollte?

È possibile soddisfare il requisito tramite avalimento.

Die Voraussetzung kann mithilfe der Nutzung Kapazitäten Dritter erfüllt werden.

L'esperienza nella gestione deve risultare da documenti, contratti e/o dichiarazioni.

Die Erfahrung in der Führung wird mithilfe von Dokumenten, Verträgen und/oder Erklärungen nachgewiesen.